

ТАРТУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

РУССКАЯ ФИЛОЛОГИЯ. 24

Сборник научных работ  
молодых филологов

Тарту, 2013

Редколлегия: Е. Вельман-Омелина, С. Купп-Сазонов, Б. Лобан,  
М. Наймушина, К. Сарычева, М. Спивак, Т. Стащенко, П. Ус-  
пенский, А. Федотов, Е. Фомина, А. Чабан, А. Чекада, А. Шеля

Ответственные редакторы:

Т. Гузаиров (литературоведение)

Е. Вельман-Омелина, А. Чекада (лингвистика)

Технический редактор: С. Долгорукова

*Авторские права:*

Статьи: авторы, 2013

Составление: Отделение славянской филологии

Тартуского университета, 2013

ISSN 2228-4494

ПАНЕВРОПЕЙСКИЕ БЕСЕДЫ. ЭСТЕТИКА  
«СОВРЕМЕННОГО ЗАПАДА» (1922–1924)  
В КОНТЕКСТЕ ЛИТЕРАТУРНОЙ  
ЖУРНАЛИСТИКИ ПЕТРОГРАДА

Франческа Лаццарин  
(Падуя)

Rue Montmartre, Oxford Circus,  
Каннебиера, Фридрихштрассе,  
Вас называю прежде всех

[Ромэн: 53].

Как известно, спустя два года после октябрьской революции при институтах и ассоциациях взаимопомощи для литераторов Петрограда возникли журналы, тесно связанные друг с другом. Такие издания, как «Вестник Литературы», «Летопись Дома Литераторов» и «Литературные Записки» являлись свободной трибуной для интеллигенции. Писатели, критически настроенные по отношению к политике большевиков во время гражданской войны, но оставшиеся жить в Советском Союзе, имели возможность на страницах журналов не только говорить о наследии прошлого, но и обсуждать новые художественные произведения, полностью игнорируя пролетарскую поэзию и позволяя себе резкие выпады в адрес власти и ее новых декретов о печати.

Государственные журналы конкурировали со свободными уже с 1921 г. Советские толстые журналы, например, орган Госиздата «Печать и революция» или «Красная Новь», быстро приобрели монополию в области литературной критики и обсуждения книжных новинок. Однако само наличие конкуренции не могло устраивать власть.

Роковым для свободной журналистики оказался 1922 г. Одновременно с процессом эсеров и арестом или изгнанием многочисленных представителей «мнимо-беспартийной, буржуазно-демократической интеллигенции» [Резолюции: 593] условия работы разных петроградских журналов усложнились. Во-первых, многие их сотрудники исчезли. Во-вторых, ожесточилась цензура.

К осени же все журналы, выходящие при различных объединениях, были закрыты (а сами объединения распущены).

Однако в середине 1920-х гг. еще заметны робкие попытки вплотную издательские проекты, по идее, вписывающиеся в советский культурный контекст, но, по сути, довольно независимые от консолидирующейся тогда марксистско-ленинской доктрины о литературе. В данной статье мы рассмотрим конкретный пример такой журналистики, который интересен как самостоятельный издательский проект и как страница в рецепции западной культуры в СССР.

Летом 1922 г. был объявлен первый номер нового периодического издания под названием «Современный Запад», который выпускала западная коллегия издательства «Всемирная литература». После смерти (А. Блока, Н. Гумилева, Ф. Батюшкова) или эмиграции большого количества сотрудников (М. Горького, З. Гржебина, Г. Иванова, Г. Адамовича и др.) в политике издательства очень многое изменилось. Изначально его цель состояла в ознакомлении советского читателя с классической литературой Востока и Запада. Но в 1921 г. издательство — вследствие новой реформы издательского дела — перешло на хозрасчет и стало автономным отделением Госиздата. Это означало более строгий контроль со стороны власти и необходимость коммерческого успеха для покрытия собственных расходов. Новый директор А. Тихонов решил капитально обновить изначальные горьковские планы и обратиться к более «массовым» проектам, созвучным тенденциям книжного рынка периода НЭПа. Были открыты серии «Новости иностранной литературы», где выходила, прежде всего, зарубежная беллетристика, «Детская литература», «Мемуары о французской революции».

Кроме того, были придуманы периодические издания «Восток» и «Современный Запад», подготовленные восточной и западной коллегиями издательства соответственно. Выпуск и продажа этих двух литературных журналов (которые печатались тиражом 4000 экз.) были должны отражать новую стадию развития «Всемирной литературы» и, по-видимому, гарантировать коммерческий успех. Более того, они предоставили журнальную работу многим петроградским писателям и ученым, связанным с только что закрытыми изданиями. В редколлегию «Востока» вошли В. Алексеев, Б. Владимирцов, И. Крачковский и С. Ольден-

бург; редакторами «Современного Запада» были А. Тихонов, Е. Замятин, К. Чуковский и А. Эфрос.

Следует подчеркнуть, что Замятин и Чуковский уже несколько лет вынашивали план периодического издания, посвященного современной европейской культуре и адресованного петроградской интеллигенции. В 1918–1919 гг. в рамках института взаимопомощи «Союз деятелей художественной литературы» (СДХЛ) ими был задуман журнал «Литературный Современник», а затем — журнал «Завтра».

В «Завтра» должны были освещаться самые последние тенденции западной культуры, которая в то время ориентировалась — вполне в футуристическом духе и с оглядкой на разрушение старого мира в Союзе — на «завтрашний день» послевоенной Европы. В этом проекте отражается утопия Горького об «Интернационале духа», затеянной литераторами и учеными из разных стран с целью пропагандировать в мире новейшие достижения науки и культуры в независимости от какого-либо политического направления. «Завтра» задумывался как независимый от власти и государственной идеологии журнал. Горький даже подготовил для него несколько антибольшевистских очерков в духе «Несвоевременных мыслей». Проект журнала так и не осуществился вследствие закрытия СДХЛ и сложных отношений самого Горького с властью.

Однако замысел Замятина и Чуковского воплотился на страницах «Современного Запада», первый номер которого вышел осенью 1922 г., хотя работа над ним началась уже весной [Чуковский 1997: 200; Чуковский 2008: 498–499]. В непростой культурной ситуации журнал оказался хорошей возможностью писать о литературе, но при этом — не сосредотачиваться на России и, тем самым, в какой-то степени избегать цензурных препятствий.

Родство «Современного Запада» с издательством «Всемирная Литература» налицо. Статьи, рецензии и переводы публиковали в журнале постоянные сотрудники издательства: Е. Полонская, Д. Выгодский, В. Зоргенфрей, А. Смирнов, Е. Браудо и др. О. Мандельштам, Б. Лившиц и Б. Пастернак — переводили иностранные стихи и прозу (уже в начале 1920-х гг. крупные поэты обращались все чаще к переводу как способу заработка). Ю. Анненков, в свое время придумавший марку издательства, оформил в конструктивистском стиле цветную обложку журнала, вполне соответ-

ствующую эстетику «современного» издания. В целом представленные в «Современном Западе» произведения вписывались в программу уже упомянутой серии «Новости иностранной литературы». В журнале можно было обсуждать и рецензировать книжные новинки и, при случае, предложить издательству перевести их на русский язык. Были и статьи, посвященные новым течениям в иностранной музыке, изобразительном искусстве, а также, как было принято в толстых журналах, в зарубежных естественных науках.

Интересно, что в административных документах, сохранившихся в архиве «Всемирной литературы» (ЦГАЛИ. Ф. 46. Ед. 52), «Современный Запад» в подготовительной фазе публикации называется «Современной Европой», а в письмах Чуковского появляется еще одно временное название — «Новая Европа». Мы видим, что тут Запад и Европа приравниваются друг к другу, и это семантическое тождество характерно для восприятия того времени, когда Америка еще не стала ведущей западной державой на мировом уровне<sup>1</sup>.

О семантическом наполнении названия другого журнала подробно писал в программной статье индолог С. Ольденбург, чья работа открывала первый номер «Востока» [Ольденбург: 3–6]. В рамках вечного противопоставления Востока и Запада и в контексте нового подъема восточных стран, Советский Союз должен, по мысли академика, играть роль важнейшего посредника. Этому должно способствовать советское востоковедение — через изучение памятников древнего Востока и последних культурно-политических тенденций восточных стран. Следует отметить, что на страницах «Востока» русские авторы-специалисты по Китаю и Индии постоянно говорили о себе как о западных людях, привыкших смотреть на Восток как на условную экзотику. Такой взгляд, однако, должен быть преодолен. По их словам, новый ми-

---

<sup>1</sup> При этом «Современный Запад» печатал статьи и об Америке. Стихи В. Уитмана и проза Ш. Андерсона не могли не соответствовать жизнерадостному настроению, которые приветствовались в журнале. Помимо них Чуковский специально занялся переводом американского прозаика О. Генри (который вполне вписывался в западную беллетристику, пользующуюся огромным успехом в России 1920-х гг.) и разбором нового феномена творчества афроамериканских писателей (что позволяло затронуть вопрос об американском пролетариате).

ровой порядок требует глубокого знания восточных стран, которые недавно начали проявлять свою самостоятельность на политическом и культурном уровнях. Отметим, что в начале 1920-х гг. востоковеды «Всемирной литературы» были далеки и от распространенных идей скифства, и от специального изучения восточных краев нового Союза, которое будет определять будущие исследования в этой области.

Что же касается западной части мира, в «Современном Западе» большое внимание уделялось двум «столпам» старого континента — Франции и Германии, традиционным культурным референтам России, только что вышедшим из самого кровавого конфликта своей истории. Напомним, что до войны уже была принята попытка издать специфический журнал о современной литературной жизни Европы вне русского контекста. Речь идет о «Вестнике иностранной литературы» (1891–1916). Несмотря на космополитический дух, во время войны на его страницах появился отдел под заглавием «Иллюстрированная история Великой европейской войны», в котором редакция — вполне в духе времени — проявляла антигерманские настроения. В военное время журнал также остро критиковал немецких авторов.

Несколько лет спустя в «Современном Западе» собирались показать русской публике нового европейца, «возникшего — по словам Чуковского — после войны и революции» [Чуковский 2008: 508]. Это — художник, развивающий эксперименты авангарда начала века, интересующийся новыми формами культуры (кино, джаз, атональная музыка) и питающий симпатию к социализму как самому удачному противоядию от новых катастроф. Прежде всего, французские и немецкие литераторы, полемизируя с довоенными вспышками национализма в своих странах, стали глашатаями международного, «паневропейского» искусства, проникнутого идеями пацифизма. Именно на этом французо-немецком «братании былых враждебных лагерей» [Эфрос: 113] делался акцент в «Современном Западе». Авторы подробно рассматривали такие движения, как дадаизм и «унанимизм». Отдельное внимание было уделено группировке европейских литераторов «Декады Понтињи», возникшей еще до войны вокруг философа П. Дежардена и ставившей целью создать общеевропейское культурное наследие благодаря постоянному обмену мнениями и идеями. Кроме того, были опубликованы настоящие ма-

ленькие антологии французской и немецкой поэзии, в которые вошли стихи Р. Демеля, Г. Бенна, Ж. Дюамеля, С. Цвейга и трехязычного поэта И. Голля (он родился во франкоязычной части прусской империи и писал по-немецки, по-французски и по-английски). В журнале не раз подчеркивалось сходство между литературой, театром, изобразительным искусством Франции и Германии.

В таком контексте стихотворение «унанимиста» Ж. Ромэна из антивоенного сборника «Европа» (1919), опубликованное в первом номере «Современного Запада», звучит как манифест журнала. В нем французский поэт призывает французские, немецкие и английские массы к созданию нового, мирного союза европейских наций, который мог бы воплотиться и посредством авангардной культуры. Таким образом, «толпы театров, поездов / толпы кафе и мюзик-холлов» [Ромэн: 53], перечисленные в заключительных строках, являются, по идее, героями и адресатами страниц «Современного Запада»<sup>2</sup>.

На таком идеологическом фоне выделялись и другие публикации, главная цель которых, тем не менее, была предоставить как можно более широкий обзор культуры послевоенной Европы. Так, например, в журнале были опубликованы отрывки из памфлета Шпенглера «Пруссизм и социализм» (1919). Редакция снабдила перевод вступительным примечанием, где было выражено несогласие с тезисом философа, согласно которому немецкому пролетариату лучше отказаться от марксистской доктрины. Тем не менее, редакция признала Шпенглера великим мыслителем своего времени, вызывающим интереснейшие споры в европейских интеллигентных кругах. Словом, как писали редакторы, в журнале должны были отражаться «более активные и жизнерадостные фи-

---

<sup>2</sup> Такая эстетика интернационализма, главные вдохновители которой были писатели Франции и Германии (А. Франс, Р. Роллан, А. Барбюс, Р. Демель и пр.), разумеется, встречается и в более идеологизированных критических трудах того времени. См., напр., брошюру В. Фриче «Корифеи Мировой Литературы и Советская Россия» (М., Госиздат, 1922). Там автор хвалит своих европейских соратников, которые проявили сильный интерес к политическим экспериментам Советской России и попробовали создать «Интернационал духа». Он отражается в таких группировках французских писателей, как “Clarté” («Ясность») и “Humanité” («Человечество»).



лософские и литературные образования» и «идеи пессимизма и релятивизма и склонность к мистическим проблемам» [Письмо: 190].

Следует отметить, что в «Современном Западе» вышли первые статьи о самых крупных новаторах современной прозы Дж. Джойсе и М. Прусте. О Джойсе писалось как о самом оригинальном явлении англоязычной литературы. В 1924 г., вскоре после смерти Пруста, когда последние два тома «В поисках утраченного времени» еще не были опубликованы, В. Вейдле предоставил анализ сочинения. Он выделил те главные черты, которые потом станут общими местами в литературе о писателе (напр., преодоление реализма, создание литературного импрессионизма, изображение мира в момент его распада, невиданное до тех пор описание психологических процессов и т. д.). Осознав гениальное новаторство Пруста в контексте мировой прозы, Вейдле заявил, что теперь никакой писатель (ни в Европе, ни в России) не мог бы писать без чтения цикла романов об утраченном времени. «Мы прочли его книгу, но нам еще предстоит пережить ее» [Вейдле 1924: 162]. Помимо статьи Вейдле публиковались избранные эпизоды из «В сторону Свана», выполненные М. Рыжкиной<sup>3</sup>.

Информация для статей и хроники «Современного Запада» доходила до редакторов не только по официальным каналам, но и через знакомых, уже живущих прямо «на месте», в Берлине, в Париже или в Лондоне. В этом петроградский журнал как бы отражает горьковскую «Беседу» (1923–1925), публиковавшуюся в то же время в Берлине. Задача этого, по сути, аполитичного и демократического журнала тоже заключалась в том, чтобы затеять «беседу» между Россией и Западом через ознакомление русского читателя с выдающимися явлениями европейской культуры. Более того, это было бы сделано в «сердце» Европы и столице русскоязычного книгоиздательства в пореволюционные годы. Сотрудники «Беседы» в этом смысле находились в привилегированном положении: они были прямыми свидетелями культурных событий и лично знали европейских литераторов. Так, например, Р. Роллан и С. Цвейг отдали журналу свои неизданные рассказы, где они впервые были опубликованы на русском языке.

---

<sup>3</sup> О влиянии М. Пруста на русское зарубежье см.: [Livak: 90–135].

*Беседа*, однако, никогда не покидала границ Германии из-за препятствий Главлита<sup>4</sup> и, следовательно, так и не добралась до своих настоящих адресатов. Проект в итоге провалился в 1925 г. В том же году закрылся «Современный Запад» (который прекратился после шестого номера) не только по причине окончательного включения «Всемирной литературы» в Госиздат, ареста Тихонова и ликвидации редколлегии, но и из-за литературной тактики журнала.

«Современный Запад» был лишен полемичности, типичной для некоторых страниц независимых советский журналов, и не мог подвергнуться обвинениям в «пассеизме» и «упадочном академизме», которые были адресованы, например, «Вестнику Литературы». Острая нужда русских литераторов, после почти восьми лет изоляции, в плодотворном диалоге со своими европейскими коллегами, вне зависимости от партий, от взаимоотношений очередных правительств и переговоров о мире сближала «Современный Запад» и «Беседу».

Эта идеологическая нейтральность «Современного Запада» обеспечила довольно свободный и плюралистический подход к материалам для публикации. Список сотрудников сам по себе очень пестр: от комиссара А. Луначарского, опубликовавшего свои переводы с немецкого, до В. Вейдле и В. Парнаха (последний открыл русской публике джаз и создал для журнала специальный раздел о дадаизме). В рамках начинающейся советской журналистики и консолидации новых культурных институтов журнал являлся аномалией, которую необходимо было скорее «отменить».

---

<sup>4</sup> Горький вел долгие и сложные переговоры об экспорте экземпляров журнала в Россию, но подвергался критике Главлита из-за издательства «Эпоха», где собирались печатать «Беседу» (директора издательства, С. Каплуна, обвинили в меньшевизме и мистицизме). В итоге экспорт журнала был разрешен, но Госиздат, имеющий монополию на покупку книг за границей, не заказал ни одного номера. Этим хитрым приемом власть помешала распространению «Беседы» в Советском Союзе и формально удовлетворила претенциозного Горького, не давая ему открытого повода для скандалов. Подробнее об этом см.: [Сергеев; Platone; Вайнберг].

В 1924 г., параллельно с последними номерами «Современного Запада», Замятин и Чуковский попытались осуществить еще один издательский план, касающийся современной культуры. План воплотился в четырех номерах «Русского Современника», редколлегия которого была той же самой, как у «Современного Запада» (Тихонов, Замятин, Чуковский, Эфрос). Показательно, что «Русский Современник» должен был выйти и в Советском Союзе, и за границей — в английском, французском и немецком переводах [Вейдле 1981; Примочкина]. Как мы видим, контакт с западным миром все еще занимает в концепции издателей ключевое место. Но пятый номер был конфискован еще в типографии. Перед нами, пожалуй, последняя попытка создать независимый литературный журнал в северной столице, уже ставшей Ленинградом.

В дальнейшем культурная жизнь Запада, которой будут посвящены такие журналы, как «Литература мировой революции», «Интернациональная литература» и, с 1955 г., «Иностранная литература», будет описываться под жестким диктатом государственной идеологии. Космополитический пацифизм быстро сменился интернационализмом Коминтерна и потом — Варшавским договором.

## ЛИТЕРАТУРА

- Блум: *Блум А.* «Интернациональная литература». Подцензурное прошлое // Иностранная литература. 2005. № 10.
- Вайнберг: *Вайнберг И.* Жизнь и гибель берлинского журнала Горького «Беседа» // Новое литературное обозрение. 1996. № 21.
- Вейдле 1924: *Вейдле В.* Марсел Пруст // Современный Запад. 1924. № 5.
- Вейдле 1981: *Вейдле В.* Журнал «Русский современник» // Русский альманах. Париж, 1981.
- Вестник: Вестник иностранной литературы. 1910–1915 // Иностранная литература. 2004. № 1.
- Журналы: Журналы «Вестник Литературы» (1919–1922), «Летопись Дома Литераторов» (1921–1922), «Литературные Записки» (1922). Аннотированный указатель. М., 1996.
- Коренева: *Коренева М.* Из истории восприятия немецкого экспрессионизма в России 1920-х годов // XX век. Двадцатые годы. СПб., 2006.
- Ольденбург: *Ольденбург С.* Вступительная статья // Восток. 1922. № 1.
- Письмо: Письмо от редакции // Современный Запад. 1922. № 1.

- Примочкина: *Примочкина Н.* Горький и журнал «Русский современник» // Новое литературное обозрение. 1997. № 26.
- Резолюции: КПСС в резолюциях и решениях съездов, конференций и пленумов ЦК. М., 1983. Т. 2.
- Ромэн: *Ромэн Ж.* Европа / Пер. с франц. М. Лозинского // Современный Запад. 1922. № 1.
- Сергеев: *Сергеев М.* Об одном замысле М. Горького // Ученые записки Тартуского университета. Труды по русской и славянской филологии. 1965. Вып. 8.
- Чуковский 1997: *Чуковский К.* Дневник. 1901–1929. М., 1997.
- Чуковский 2008: *Чуковский К.* Собр. соч.: В 15 т. М., 2008. Т. 14.
- Эфрос: *Эфрос А.* Из книги «Проклятые годы» // Современный Запад. 1923. № 2.
- Livak: *Livak L.* How it was done in Paris. Russian Émigré Literature and French Modernism. Winsconsin, 2003.
- Platone: *Platone R.* Un tentativo fallito. La rivista “Beseda” // Europa Orientalis. 1984. № 3.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Указатель содержания «Современного Запада» (№ 1–6)

#### **Современный Запад**

#### **Журнал литературы, науки и искусства.**

#### **Книга первая.**

#### **«Всемирная Литература»**

#### **Государственное Издательство**

#### **Петербург — 1922 г.**

- Р. Киплинг* — Баллада о Востоке и Западе / Пер. Е. Полонской. С. 3.
- Ж. Дюамель* — Кирасир Кювелье [рассказ] / Пер. А. Кугеля, со вступительной заметкой Е. З. С. 6.
- Вальтер Калэ* — Водитель душ [стих.] / Пер. Д. Выгодского. С. 14.
- В. Газенклевер* — Убийцы сидят в опере [стих.] / Пер. В. Нейштадта. С. 15.
- О. Генри* — Короли и капуста [роман] / Пер. и предисл. К. Чуковского. С. 17.
- Жюль Ромэн* — Европа [стих.] / Пер. М. Лозинского. С. 53.
- Густав Мейринк* — Игра цикад [рассказ] / Пер. Э. Ш., со вступит. заметкой Е. З. С. 54.
- П. Клодель* — Отче наш. — Чтения [стих.] / Пер. В. Зоргенфрея. С. 64.

- О. Шпенглер* — Пруссизм и социализм [статья] / Пер. А. Н. Горлина. С. 66.
- Р. Базаров* — История, как осмысливание бессмыслицы [статья]. С. 89.
- Н. Радлов* — Современное искусство Франции и Германии [очерк]. С. 97.
- А. Лурье* — «Шестерка» [статья]. С. 106.
- А. Гвоздев* — Экспрессионизм в немецкой драме [статья]. С. 112.
- Г. Ерчиковский* — Происхождение и конец вселенной. По новейшим научным данным [очерк]. С. 119.
- Новые манифесты Маринетти*. Тактилизм, Манифест о театре, Манифест о музыке.
- Дикарь о современной Европе*. Папалаги. С. 139.

**БИБЛИОГРАФИЯ И ХРОНИКА:**

Литература. С. 142.

Театр. С. 169.

Живопись и скульптура. С. 173.

Наука и техника. С. 179.

Varia. С. 187.

От редакции. С. 190.

**Современный Запад****Журнал литературы, науки и искусства.****Книга вторая.****«Всемирная Литература»****Государственное Издательство****Петербург — Москва — 1923 г.**

- Рикарда Хух* — Песни бури [стих.] / Пер. Д. Выгодского. С. 3.
- К. Эдмид* — Герцогиня [рассказ] / Пер. М. Н. Елагиной, вступительная заметка Е. З. С. 4.
- Р. Киплинг* — Заповедь [стих.] / Пер. М. Лозинского. С. 29.
- Я. Ван Ходис* — Утром [стих.] / Пер. О. Брошниковской. С. 30.
- О. Генри* — Короли и капуста (продолжение) [роман] / Пер. К. Чуковского. С. 31.
- К. Мюнцер* — Тереза Фавар [рассказ] / Пер. А. Горяинова. С. 65.
- Б. Шо* — Начинается [пьеса] / Пер. К. Жихаревой, вступительная заметка Е. З. С. 75.
- Клод Мак-Кэй* — Проклятие поработанного [стих.] / Пер. Валерия Брюсова, вступ. заметка К. Ч. С. 112.
- М. Мартинэ* — Из книги «Проклятые оды» [стих.] / Пер. и вступит. заметка А. Эфроса. С. 113.
- А. Луначарский* — К характеристике новейшей немецкой поэзии [статья (с приложением стихотворений М. Брода, М. Гумберта, Газен-клевера, фон-Ганцфельда, Иоста, Хейнеке, Казака, Лихтенштейна)]. С. 120.

- Д. С. Мирский* — О современной английской литературе (письмо из Лондона). С. 139.  
*А. А. Смирнов* — Современное состояние французской литературы [статья]. С. 151.  
*Е. Браудо* — Новый дух в немецкой музыке [статья]. С. 159.  
*Г. Ерчиковский* — Образование материков и океанов [статья]. С. 163.  
*О. Шпенгер* — Пруссизм и социализм (Окончание) / Пер. А. Горлина. С. 171.

#### КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ:

- Литература. С. 206.  
 Театр. С. 239.  
 Музыка. С. 242.  
 Живопись и скульптура. С. 243.  
 Наука и техника. С. 246.  
 Философия. С. 248.  
 Varia. С. 249.

#### Современный Запад

**Журнал литературы, науки и искусства.**

**Книга третья.**

**«Всемирная Литература»**

**Государственное Издательство**

**Петербург — 1923 г. — Москва**

- Жорж Дюамель* — Ода нескольким людям [стих.] / Пер. О. Мандельштама. С. 3.  
*О. Генри* — Короли и капуста (окончание) [роман] / Пер. К. И. Чуковского. С. 7.  
*Фридрих Шнак* — Прибытие [стих.] / Пер. В. Брюсова. С. 62.  
*Шавье де-Карвальо* — Еретик [стих.] / Пер. Д. Выгодского. С. 63.  
*Иван Голль* — Чаплиниада [кино-поэма] / Пер. и вступительная заметка Рюрика Рок. С. 64.  
*Анри Гильбо* — Москва (Рапсодия. Отрывки) [стих.] / Пер. Абр. Эфроса. С. 79.  
*Мупопа* — Гете говорит в фонограф, романтическая история / Пер. и вступительная заметка Вл. Н. С. 85.  
*А. Лихтенштейн* — Летняя прохлада [стих.] / Пер. Вл. Нейштадта. С. 95.  
*Джордж Ростривор* — Когда все небо от Востока... [стих.] / Пер. С. Маршака. С. 95.  
*Шервуд Андерсон* — Дверь ловушки [рассказ] / Пер. и вступительная заметка П. Охрименка. С. 96.  
*Луи Делюк* — В джунглях кинематографа [рассказы] / Пер. Е. Тараховской, вступительная заметка А. Э. С. 106.

Дада (с рисунками в тексте)

1. дада и дадаизм [ст. Абр. Эфроса]. С. 118.
2. Дадаистские манифесты и манифестации: Франсис Пикабия, Ж. Рибемон-Дессень, Филипп Супл, Луи Арагон / Пер. Абр. Эфроса. С. 127.
3. Дадаистская поэзия: Поль Элюар, Филипп Супо, Франсис Пикабия, Тристан Тзара, Салина Арно, Веньямин Пэре, Рихард Гюльзенбек, Макс Эрнст, Арп / Пер. Вал. Парнях. С. 134.
4. Дадаистская драматургия: Жорж Рибемон-Дессень / Пер. Е. Тарховской. С. 143.

*Ромэн Роллан* — Великий европеец [статья] / Пер. Н. Э. и Г. Ж., вступительная заметка А. Э. С. 149.

Литературные портреты:

*К. И. Чуковский* — О. Генри. С. 169.

*В. Вейдле* — Заметки о западной живописи [статья]. С. 177.

*Абрам Эфрос* — Георг Грос [статья (с рисунками)]. С. 184.

*Ф. Т. Маринетти* — Новая религия-мораль скорости [футуристический манифест] / Пер. О. Брошниковской. С. 192.

*А. Т.* — Попытки культурного сближения Франции и Германии. С. 196.

**БИБЛИОГРАФИЯ И ХРОНИКА:**

Литература. С. 199.

Театр. С. 222.

Живопись, архитектура, скульптура. С. 232.

Наука и техника. Под редакцией проф. Г. Ерчиковского. С. 235.

Rossica. С. 240.

Varia. С. 245.

**Современный Запад**

**Журнал литературы, науки и искусства.**

**Книга четвертая.**

**«Всемирная Литература»**

**Государственное Издательство**

**Петербург — 1923 г. — Москва**

*Жорж Шеневьер* — Мольба [стих.] / Пер. А. Эфроса. С. 3

*Россо-ди-сан-Секондою* — Глаза синьоры Лисбет [повесть] / Пер. Е. Лазаревской. С. 7

*Вальтер Хазенклевер* — Люди [пьеса] / Пер. А. Мовшенсона. С. 25.

*Коррадо Говони* — Стихотворения / Пер. С. Шервинского. С. 47.

*О. Генри* — Рассказы жулика / Пер. К. Чуковского. С. 50.

*Макс Бартель* — Стихи / Пер. В. И. Нейштадт. С. 72.

*Пьер Амн* — Искатели золота [роман] / Пер. Б. Лившица. С. 77.

*Жюль Ромэн* — «Души Парижа» / Пер. Г. Журиной. С. 120.

- Абрам Эфрос* — Три силуэта (Аполлинер, Сандрар, Кокто). С. 132.  
*Жан Кокто* — Проза и стихи / Пер. А. Эфроса и Вал. Парнаха (с иллюстрациями). С. 142.  
*Блэз Сандрар* — Поэмы / Пер. Вал. Парнаха (с иллюстрациями). С. 159.  
*Н. Э. Радлов* — Пабло Пикассо [статья (с иллюстрациями)]. С. 175.  
*Франк К. Ив* — О солнечной энергии [статья] / Пер. В. Сметанича. С. 183.  
*Джорж Антейль* — Этика музыкального неофизма [очерк] / Пер. В. Сметанича. С. 199.  
*Розенталь* — Поперечный разрез новейших книг / Пер. В. С. С. 201.

#### БИБЛИОГРАФИЯ И ХРОНИКА:

- Литература. С. 204.  
 Театр. С. 243.  
 Музыка. С. 247.  
 Живопись, архитектура и скульптура. С. 249.  
 Наука и техника. С. 253.  
 Rossica. С. 255.  
 Varia. С. 259.

#### Современный Запад

##### Журнал литературы, науки и искусства.

##### Книга первая (пятая).

##### «Всемирная Литература»

##### Государственное Издательство

##### Москва — 1924 г. — Ленинград

- Якоб ван Ходдис* — Стихотворения / Пер. Б. Пастернака. С. 3.  
*Пьер Амь* — Искатели золота, роман (окончание) / Пер. Б. Лившица. С. 7.  
*Луиджи Пиранделло* — Шесть действующих лиц в поисках автора, не-написанная комедия / Пер. Е. Лазаревской. С. 44.  
*Дж. К. Честертон* — Вино и вода [стих.] / Пер. М. Лозинского. С. 102.  
*Марсель Пруст* — «Поиски потерянного времени» / Пер. М. Рыжковой. С. 103.

#### Поэзия войны и революции 1914–1919 (Франция):

- Абрам Эфрос* — Введение. С. 126.  
*П. Жув.* — Европе... (Фрагменты) [стих.] / Пер. А. Эфроса. С. 130.  
*Ж. Дюамель* — Баллада о солдатской смерти [стих.] / Пер. А. Эфроса. С. 133.  
*Марсель Мартине* — Права человеческие (Фрагмент) и др. [стих.] / Пер. А. Эфроса. С. 135.  
*Ноэль Гарнье* — В траншее, и др. [стих.] / Пер. А. Эфроса и Вал. Парнаха. С. 141.



*Анри Жак* — Та, что бродит, и др. [стих.] / Пер. С. Шервинского и Луи-Шенталья. С. 148.

*Анри Гильбо* — Карл Либкнехт [стих.] / Пер. А. Эфроса. С. 152.

*В. Вейдле* — Марсель Пруст [статья]. С. 155.

*Б. Рессель* — Новый вид философского монизма [статья] / Пер. И. Колубовского. С. 163.

*Анри Коллэ* — Эрик Сати [статья] / Пер. С. З. С. 180.

*Г. Иеринг* — Германский театр после революции [статья] / Пер. В. З. С. 187.

*Л. Гильбесгеймер* — Стремление к архитектуре [статья] / Пер. Е. М. С. 190.

#### БИБЛИОГРАФИЯ И ХРОНИКА:

Литература. С. 193.

Театр. С. 214.

Живопись, архитектура, скульптура. С. 218.

Музыка. С. 221.

Философия. С. 224.

Rossica. С. 226.

Varia. С. 229.

#### Современный Запад

**Журнал литературы, науки и искусства.**

**Книга вторая (шестая).**

**«Всемирная Литература»**

**Государственное Издательство**

**Москва — 1924 г. — Ленинград**

*Эрнст Штадлер* — Стихотворения / Пер. В. Пяста. С. 3.

*Эмиль Золя* — Праздник в Коквилле / Пер. Веры Ильиной. С. 5.

Поэзия войны и революции 1914–1919 гг. (II. Германия)

*Иоганнес Р. Бехер* — Броневая баллада / Пер. Б. Пастернака. С. 35.

*Карл Оттен* — Марселю Мартине / Пер. А. Эфроса. С. 38.

*Вильгельм Клемм* — Битва на Марне / Пер. Гр. Петникова. С. 40.

— Битва после полудня / Пер. А. Эфроса.

*Герман Плагге* — Битва / Пер. Гр. Петникова. С. 41.

*Стефан Цвейг* — К статуе Карла Либкнехта / Пер. А. Эфроса.

*Эрнст Толлер* — Песни заключенного / Пер. С. Заяицкого. С. 42.

*Пауль Цех* — Сортировщицы / Пер. Б. Пастернака. С. 44.

*Вальтер Хазенклевер* — 1917 г. / Пер. С. Заяицкого. С. 46.

*Жан Жироду* — Дон Мануэль-лентяй [рассказ] / Пер. В. А. Изенберга. С. 47.

*Готфрид Бенн* — Экспресс / Пер. Д. Выгодского. С. 74.

- Синклер Льюис* — Возница / Пер. О. И. Поддячей. С. 75.  
*Альфред Лихтенштейн* — Сумерки / Пер. Б. Пастернака. С. 82.  
*А. М. Чапек-Ход* — Карьера г-на Чальвея / Пер. О. И. Поддячей. С. 83.  
*Георг Гейм* — Демоны городов / Пер. Б. Пастернака. С. 95.  
*П. Жув* — Миссионер / Пер. А. Цветаевой. С. 97.  
*Н. Радлов* — Франс Мазрель. С. 116.  
*Эдмонд Жалу* — Жан Жироду (Jean Giroudoux) / Пер. М. Левберг. С. 125.  
*Артур Лурье* — Ферруччио Бузони. С. 129.  
*Ж. Ж. Бруссон* — Как живет и работает Анатолий Франс / Пер. В. П. С. 135.  
*Г. Крыжицкий* — Идеологические искания современного немецкого театра. С. 142.  
*Рудольф Унгер* — Новейшие течения в немецкой науке о литературе / Пер. О. Брошниковской. С. 144.  
*Тацит* — Радость итальянского театра (письмо из Рима). С. 152.  
*Р. Арский* — Послевоенная польская литература. С. 154.

**БИБЛИОГРАФИЯ И ХРОНИКА:**

- Литература. С. 159.  
Театр. С. 186.  
Живопись, архитектура, скульптура. С. 189.  
Музыка. С. 194.  
Rossica. С. 197.  
Varia. С. 200.